

每日一句影视口语：偷鸡不成，玩火自焚实用英语 PDF转换
可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E6_AF_8F_E6_97_A5_E4_B8_80_E5_c96_645008.htm “玩火自焚”在英语口语里能怎么说？普通口语：fired by myself 地道口语

：hoisted by my own petard 【影视实例】素材来源：另类童话色彩《灵指神探》剧情简介：Chuck向Ned和Emerson坦白，其实她并不是自费旅游来着，而是有秘密的任务在身，她说自己玩火自焚了，Ned吓了一跳以为她是毒贩子，结果Chuck说她只是猴儿贩子..... Chuck: I ' m not who you think I am.

Emerson: Who does he think you are? Chuck: The small town girl who never saw the world only to have her first time out be her last - well, that is who I am, but I was hoisted by my own petard! 【台词翻译】查克：我不是你想象的那么简单。爱默生：他把你想象得多简单了？查克：小镇姑娘，没见过市面，第一次出远门就丧了命--好吧，我就是这样子的，不过这次我真的是玩火自焚的。我要收藏 【口语讲解】hoist with/by one ' s own petard 其实这个词组正确的说法就是hoist with one ' s own petard，后来慢慢误传成了by也就俩都能用了。petard就是带有少量火药的.....爆竹，是的，我们过年时候用的玩意儿，西方人拿去打仗用，用来炸开门啦什么的，现在都叫bomb炸弹了嘛（中国人民多么质朴啊！）我们都知道爆竹玩得不当也会出人命的，而hoist就是升高的意思，大概就猜到是什么意思了吧？就是被自己的爆竹给炸到了嘛，和“玩火自焚、搬起石头砸自己的脚”差不多意思。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com